Gholamreza Dadkhah,
Reza Pourjavady (éds.)
Keys to the Sciences (maqālīd al-ʿulūm).
A Gift for the Muzaffaride Shāh Shujāʿ on the Definitions of Technical Terms

Leyde, Brill, 2020, viii, 248 p.
ISBN : 9789004423350

Mots clés : édition critique, terminologie technique, *Maqālīd al-ʿulūm*

Keywords: critical edition, technical terminology, *Maqālīd al-ʿulūm*

Cet ouvrage est consacré à l'édition critique du *Maqālīd al-ʿulūm*, un texte qui concerne la définition des termes techniques dans différentes disciplines, mais dont l'auteur est inconnu. L'édition du *Maqālīd al-ʿulūm* est basée sur les trois manuscrits connus du texte, celui conservé à la British Library à Londres et deux manuscrits conservés en Turquie (Milli Kütüphane-Ankara et Süleymaniye Library-Istanbul). L'édition du texte (p. 89-214) est suivie d'un index des termes techniques (p. 215-241) avec renvoi à la page, mais aussi à la science dans lequel chaque terme est utilisé.

Dans l'introduction, Gholamreza Dadkhah et Reza Pourjavady, les éditeurs, présentent en premier lieu les recherches antérieures sur le *Maqālīd al-ʿulūm* (p. 1-3), puis ils retracent le contexte culturel dans lequel fut composé ce texte (p. 3-8). L'orientaliste suisse Charles Rieu (m. 1902) fut le premier à s'intéresser au *Maqālīd al-ʿulūm* dans son *Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscript in the British Museum*, publié en 1894. Le nom de l'auteur du *Maqālīd al-ʿulūm* n'est pas mentionné dans le texte, mais sur la base d'un titre ajouté ultérieurement dans le manuscrit de Londres, l'ouvrage avait été attribué à Abū l-Faḍl ʾAbd al-Raḥmān al-Suyūṭī (m. 911/1505). Ch. Rieu a contesté cette attribution étant donné que le texte est dédié à Shāh Shujāʿ, prince muzaffaride de Chiraz, qui a régné de 759/1358 à 786/1384 (éd. p. 91). Dans son grand dictionnaire, *al-Dharīʿa ilā taṣānif al-shīʿa*, Āqā Buzurg Tiḥrānī (m. 1970) attribue le *Maqālīd al-ʿulūm* à Sayyid Sharīf Jurjānī (m. 816/1413) qui avait été nommé par Shāh Shujāʿ à la madrasa Dār al-Shifāʾ de Chiraz. Quelques décades plus tard, dans son dictionnaire biographique, *al-Aʿlām*, Khayr al-Dīn Ziriklī (m. 1976) attribue lui aussi le texte à Sayyid Sharīf Jurjānī. Selon Gholamreza Dadkhah et Reza Pourjavady, il existe une forte probabilité pour que l'auteur du *Maqālīd al-ʿulūm* soit, effectivement, Sayyid Sharīf Jurjānī.

À l'époque du prince muzaffaride Shāh Shujāʿ, la ville de Chiraz était un important centre culturel, comme elle l'était depuis l'époque bouyide. Capitale du Fārs, elle attirait toujours les savants et les artistes. Auteur d'un *Dīwān* poétique, Shāh Shujāʿ a été le mécène de plusieurs poètes dont le plus célèbre d'entre eux est Ḥāfiẓ (m. 1390) qui lui a dédié de multiples ghazals. De nombreux autres poètes ont également bénéficié de son patronage, comme ʿUbayd-Zākānī (m. 1371), connu pour sa description acerbe de la société, et la célèbre princesse poétesse, Jahān-Malik Khātūn (m. après 1382), par exemple. On sait peu de choses sur l'éducation reçue par Shāh Shujāʿ. Il semble avoir étudié les sciences littéraires avec l'historien de la dynastie muzaffaride, Muʿīn al-Dīn Yazdī (m. 1387-1388). On sait que le jeune prince apprit également les sciences religieuses avec le savant ʿAḍud al-Dīn al-Ījī (m. 1356). Shāh Shujāʿ est lui-même l'auteur d'un petit opuscule en langue arabe intitulé : « De la noblesse du savoir et du mérite de l'apprentissage et de l'enseignement » (*fī sharaf al-ʿilm wa-faḍl al-taʿallum wa-l-taʿlīm*). L'auteur du *Maqālīd al-ʿulūm* dit que Shāh Shujāʿ participait activement aux débats qui avaient lieu à sa cour entre les savants sur de nombreux sujets (éd. p. 91). Le prince muzaffaride avait également un grand intérêt pour les sciences médicales. Selon l'auteur du *Maqālīd al-ʿulūm*, un médecin anonyme lui a dédié un de ses ouvrages. On sait qu'à Chiraz il existait une tradition d'enseignement médical depuis l'époque bouyide. ʿAḍud al-Dawla Fanā Khusraw avait fait construire le premier hôpital de la ville où non seulement on soignait les malades, mais où l'on enseignait la médecine. Shāh Shujāʿ fonda le Dār al-Shifāʿ, un ensemble architectural qui comprenait un hôpital auquel était associée une madrasa, où exerçait, on l'a dit, Sayyid Sharīf Jurjānī. De très nombreux savants dans tous les champs du savoir entouraient le prince muzaffaride. Un grand nombre de textes scientifiques, religieux et littéraires lui ont été dédiés ainsi qu'à ses ministres (Appendix 1, p. 29-31). Ainsi, c'est dans un contexte culturel particulièrement favorable que fut rédigé le *Maqālīd al-ʿulūm* que son auteur, vraisemblablement Sayyid Sharīf Jurjānī, dédia au prince mécène.

Le *Maqālīd al-ʿulūm* donne la définition de 1 862 termes techniques, répartis dans vingt-et-un champs du savoir. Le texte est précédé d'une préface (éd. p. 89-91) et d'une introduction (éd. p. 92-95). Dans la préface, l'auteur dit qu'il a commencé à collecter ses matériaux depuis sa jeunesse de la bouche de ses maîtres, pendant leurs enseignements et leurs séances de *disputatio*, ou encore à partir de sa lecture des ouvrages de vulgarisation (éd. p. 90). Il explique ensuite le but de son livre : présenter chaque champ

BCAI 37 (2023) Gholamreza Dadkhah, Reza Pourjavady (éds.): Keys to the Sciences (maqālīd al-ʿulūm). A Gift for the Muzaffaride Shāh Shujāʿ on the Definitions of Technical Terms, recensé par Denise Aigle
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

du savoir et montrer que certains termes techniques ont des sens différents selon les disciplines. Dans l'introduction, l'auteur fait la distinction entre les prémisses (*muqaddamat*) et les principes (*mabādi'*) de chaque science (éd. p. 92). L'auteur classe les vingt-et-une sciences en mélangeant sciences rationnelles et sciences religieuses. Les dix premiers chapitres sont consacrés aux sciences religieuses traditionnelles (exégèse, hadiths, jurisprudence, théologie, etc.) et littéraires (dialectique, syntaxe, morphologie, prosodie, etc.), ensuite suivent les sciences rationnelles (logique, philosophie, astronomie, géométrie, musique astrologie, etc.). Les derniers chapitres sont en relation avec l'être humain que l'auteur du *Maqālīd al-'ulūm* classe en trois disciplines : la médecine, qui s'intéresse à la santé du corps de l'homme, l'éthique, qui caractérise la personne et, enfin, le soufisme, qui est en relation avec l'état intérieur de l'homme.

Les éditeurs situent ensuite le *Maqālīd al-'ulūm* par rapport à d'autres textes du même type (p. 15-17). La *Risāla fī l-ḥudūd* de Jābir b. Ḥayyān (m. 815) est l'un des premiers traités consacrés à la définition des termes techniques. Néanmoins, la majorité de ces ouvrages sont consacrés à un seul type de science. Le *Mafātīḥ al-'ulūm* d'Abū 'Abd Allāh al-Khwārazmī (m. 997, selon Ḥājjī Khalīfa) est pionnier dans ce domaine car il donne la définition des termes techniques utilisés dans de nombreuses sciences. Le *Mafātīḥ al-'ulūm* d'al-Khwārazmī est l'une des principales sources du *Maqālīd al-'ulūm*. Gholamreza Dadkhah et Reza Pourjavady constatent qu'il y a des ressemblances entre le *Mafātīḥ al-'ulūm* et le *Maqālīd al-'ulūm* pour la classification des disciplines. Al-Khwārazmī divise son livre en deux parties (*maqālāt*), la première concerne les sciences religieuses (*'ulūm al-sharī'a*) et les sciences des Arabes (*al-fiqh*, *al-kalām*, *al-kitāba*, *al-shi'r wa-l-'aruḍ*, *al-akhbār*), et la seconde partie concerne les sciences étrangères (*'ulūm al-'ajam*), à savoir *al-falsafa*, *al-manṭiq*, *al-ṭibb*, *al-handasa*, *al-hay'a*, *al-nujūm*, *al-mūsīqā*, *al-ḥiyal*, *al-kīmiyā'*. Cependant, l'auteur du *Maqālīd al-'ulūm* introduit des différences dans la structure du livre. Dans le *Mafātīḥ al-'ulūm* d'al-Khwārazmī, l'art des secrétaires (*al-kitāba*) est classé à côté des sciences littéraires tandis que l'auteur du *Maqālīd al-'ulūm* situe les finances (*al-istīfā'*), qui est une science des secrétaires, à côté des mathématiques. Les éditeurs ont identifié les sources utilisées dans chaque chapitre du *Maqālīd al-'ulūm* (Appendix 2, p. 32-82).

Le *Maqālīd al-'ulūm* présente également des similitudes avec un autre texte, composé à la même époque, le *Kitāb al-ta'rīfāt* de Sayyid Sharīf al-Jurjānī. Cependant, ce dernier présente tous les termes techniques dans l'ordre alphabétique, comme cela est le cas dans d'autres ouvrages de ce type plus tardifs comme par exemple *al-Tawqīf 'alā muhimmāt al-ta'rīf* de 'Abd al-Ra'ūf al-Manāwī (m. 1621-1622). Le *Maqālīd al-'ulūm* est le seul ouvrage connu qui suit la structure du *Mafātīḥ al-'ulūm* d'al-Khwārazmī.

Denise Aigle
CNRS-UMR 8167 Orient & Méditerranée

BCAI 37 (2023) Gholamreza Dadkhah, Reza Pourjavady (éds.): Keys to the Sciences (maqālīd al-'ulūm). A Gift for the Muzaffaride Shāh Shujā' on the Definitions of Technical Terms, recensé par Denise Aigle
© IFAO 2025